

INFORMAZIONI PERSONALI **FRANCESCA MARRUCCI**

📍 Via Posta Vecchia, 94, MARINO, Roma, Italia

☎ +39 06 9385259 📠 +39 3333876830

✉ [francescamarrucci@gmail.com](mailto:francescamarrucci@gmail.com)

🌐 [www.francescamarrucci.com](http://www.francescamarrucci.com)

Whatsapp, Skype francescamarrucci

Sesso Femminile | Data di nascita 24/06/1972 | Nazionalità italiana

**Traduttrice, Giornalista, Insegnante, Operatore Turistico**

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal 2000 ad oggi **Traduttrice dall'Inglese all'Italiano e dallo Spagnolo all'Italiano**

**Ultimi lavori letterari**

2018 - Un giorno normale... - Field Gardner Weber  
2018 Se solo potessi leggermi dentro - Michael Bilderback  
2017 Crimson e la Montagna Solitaria - Valerie Pyke  
2017 Il Messaggero - Lamees Alhassar  
2017 Tutta la serie dei Lupi Mannari (6 volumi) – K. Matthew  
2017 I Dipinti della Vecchia Signora – Lamees Alhassar  
2016 Non mi hanno mai insegnato ad imparare – I. C. Robledo  
2016 Sorella – Sarah Dalton  
2016: Gli strumenti intellettivi dei geni (The Intellectual Toolkit of Geniuses) by I. C. Robledo  
2016: Cosmetic website  
2016: Undraland – Mary E. Twoney  
2016: The social economy: unlocking value and productivity through social technologies – McKinsey Global Institute, July 2012  
2015: Occhi vuoti (Empty Eyes) – T. M. Bilderback  
2015: Audio guida turistica (Isola di St. Marteen); siti web turistici (Romania, Gerusalemme)  
2015: I miei mostri alla luce del sole (My Daylight monsters) – Sarah Dalton  
2014: The Blemished – Difettosi (The Blemished) – Sarah Dalton  
2014: L'Amore ai tempi della paranoia – Howie Good  
2014: Il Meglio della Justice Security – T. M. Bilderback

**2017-8 Activity and Group Leader**

Associazione Aria Aperta, gruppi studio in College inglesi, Roma

**2017-8 Insegnante di Inglese**

Scuola Materna Suore d'Ivrea, Rocca di Papa (RM)

**2017 Impiegata e Addetta al Magazzino**

Farmacia Comunale di Marino, Piazza Garibaldi

**2005 ad oggi Insegnante di Inglese e Italiano per Stranieri**

VOLONTARIATO. Scuola Popolare EDA (Educazione agli Adulti), Punto a Capo Onlus, Marino

**2005-2010 Agente di Viaggio**

Vimes Travel, Marino

**2004-2013 Addetto Stampa**

Cgil Castelli-Colleferro; Fillea Roma e Lazio

**2003 ad oggi Sceneggiatrice e Direttore Artistico di spettacoli e contenitori culturali e sociali e Produttrice progetti culturali e sociali**

Punto a Capo Onlus, Marino

**2000 ad oggi** **Direttore Editoriale**

Punto a Capo Online, { [HYPERLINK "http://www.paconline.it"](http://www.paconline.it) }

**1999-2003** **Segretaria amministrativa**

Adiconsum Nazionale, Roma, Resnova, Genzano

**1989-2018** **Giornalista freelance**

Vari quotidiani e giornali locali

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2007 **Università La Sapienza, Roma**

Corso di Laurea in Lettere e Filosofia

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere

Altre certificazioni

**1997** **Diploma di Operatore Turistico**

IPC Maffeo Pantaleoni, Frascati RM

**2009** **Certificato di Addetto alla Biglietteria Aerea**

Sabre

**2003** **Certificato di Addetto alla Bigliettazione Ferroviaria**

Trenitalia

**1992** **Certificato di Addetto agli Uffici Turistici**

IPS Maffeo Pantaleoni, Frascati

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre ITALIANO

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCESE	B2	B2	B2	B2	B2

Conoscenza base di: TEDESCO, GIAPPONESE, ARABO

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato

{ [HYPERLINK "http://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr"](http://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/european-language-levels-cefr) }

Competenze comunicative

- L'abitudine ad insegnare, a tenere workshop e discorsi in pubblico, unite agli anni di professione giornalistica, mi hanno permesso di avere un'ottima capacità comunicativa scritta ed orale.

Competenze organizzative e gestionali

- leadership (attualmente presidente di un'associazione onlus con oltre 150 soci)
- lavoro di squadra (progettazione e realizzazione progetti e spettacoli corali)

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO	AVANZATO

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato  
 { HYPERLINK "http://europass.cedefop.europa.eu/it/resources/digital-competences" }

- Ottima padronanza degli strumenti della suite per ufficio (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione) Office e iWorks per Pc e Mac.
- Ottima padronanza dei programmi per l'elaborazione digitale delle immagini: Photoshop Elements.
- Creazione, gestione ed aggiornamento siti web con Wordpress.
- Ottima conoscenza linguaggio HTML.
- Ottima conoscenza e competenza per impaginazione e grafica con Pages e Photoshop Elements.

Lifelong Learning – ultimi workshop e corsi frequentati

**2017**

**Letteratura in traduzione: la strategia traduttiva di un romanzo**, Proz.com  
**Come diventare un buon revisore (How to be a good proofreader)**, Proz.com  
**Letteratura e strategie per tradurre la poesia** (Literature and strategies to translate poems) Proz.com

**2016**

**Women in the world of Murakami Haruki di Ikuko Sagiyama**, Gitte Marianne Hansen, Università La Sapienza, Roma  
**Inventing Japanese-ness. Re-examining Yukio Mishima's Yukoku** di Thomas Garcin, Università La Sapienza, Roma  
**Talking about historical novel, the different approaches of Mori Ogai and Yukio Mishima** di Matilde Mastrangelo, Università La Sapienza, Roma  
**The American South: its stories, music, and art** (The University of North Carolina at Chapel Hill) Proz.com  
**Learning how to learn: powerful mental tools to help you master tough subjects** (University of California, San Diego) Proz.com  
**Introducing to public speaking** (University of Washington) Proz.com  
**Fantasy and Science Fiction: The Human Mind, Our Modern World** (University of Michigan) Proz.com  
**Content Strategy for Professionals 1: Engaging Audiences for Your Organization** (Northwestern University) Proz.com

**2015**

**How to work for translation agencies: Competences and marketing**, Proz.com  
**Lifelong Education for Translators – Requirements & Options**, Proz.com  
**Tradurre i culturemi in ambito turistico** (Culture-bound word translation in Tourism) Proz.com  
**How to work for translation agencies: competence and marketing**, Proz.com  
**Getting the most out of your Translation Memories**, Proz.com  
**A beginner guide to SDL Trads Studio 2015**, Proz.com  
**MateCat, a free online CAT tool which integrates collaborative TM and MT**, Proz.com

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

**Publicazioni** **Corso di Inglese in dispense** ed. I-V, 2005-2015, Punto a Capo Onlus editore.

**Progetti** **2004-2005**, Organizzazione del "Festival Rosso Rock" presso Villa Desideri, a Marino. Kermesse di artisti e gruppi musicali marinesi e castellani. 10 giorni di concerti con vari generi musicali e l'esibizione di 23 gruppi.

**Giugno 2005**, Organizzazione del "Festival Artistico Pometino" in collaborazione con l'Associazione

Culturale 'Musicareservata'. Kermesse di 3 settimane con gruppi musicali, artisti teatrali e mostre fotografiche e pittoriche di artisti locali. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI POMEZIA.

**20-21 maggio 2006**, "Pomezia Live 2006", kermesse di 2 giorni con concerti musicali, spettacoli per bambini e spettacoli teatrali a Pomezia (RM) in collaborazione con l'Associazione MUSICARESERVATA. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI POMEZIA.

**Settembre-ottobre 2006**: Progetto *MARINO LIVE 2006*. Festival Artistico Marinese. La manifestazione avrà una durata concentrata all'interno di 3 giornate di un fine settimana ed avrà lo scopo di promuovere l'attività artistica, sia essa teatrale, musicale, o di arti applicate, di artisti di Marino e dintorni.

**2008-2010**: *CONTAMINAZIONI*. Contenitore multiculturale rivolto alla conoscenza delle etnie che maggiormente sono presenti con gruppi di immigrati sul territorio. Il progetto si svolge in 9 serate, dedicate alla conoscenza di 3 gruppi etnici: indiani, albanesi, e marocchini. Si svolge a Marino, Albano laziale e Nettuno (RM). PROGETTO FINANZIATO DALLA REGIONE LAZIO.

**Settembre 2009-Maggio 2010**: Progetto *CONOSCERE PER... CRESCERE, CAPIRE, RICORDARE*. Un 'contenitore' di seminari interattivi, che coinvolgano diversi settori della popolazione e li invogliano ad accrescere la propria preparazione culturale per sviluppare il senso della comunità, della salvaguardia del territorio e del suo patrimonio.

**Ottobre 2011**: Progetto *ALLA RISCOPERTA DEL TERRITORIO – 1000 possibilità sotto casa*. Progetto sulla valorizzazione del territorio in cui si vive, mettendone in evidenza le caratteristiche che possono essere utilizzate nella vita quotidiana e nell'ambito lavorativo.

**6 gennaio 2012-settembre 2013**: Progetto *SPORTELLO GIOVANE EUROPA* presso il Comune di Albano Laziale. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI ALBANO LAZIALE.

**5-8 ottobre 2012**: Realizzazione progetto 'U Sposaliziu de 'na vota' per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

**22 dicembre 2012**: *Chocolate&Novels*. Canto di Natale di Charles Dickens. Spettacolo per la promozione della lettura, a cura di Sauro Rossini, Patrizia Morgantini e Francesca Marrucci. Punto a Capo Onlus.

**7 ottobre 2013**: Progetto *QUANNO I PANNI SE LAVEVINO AU FONTANONE – 'E LAVANNARE* per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO. Punto a Capo Onlus.

**2014-2015**: *TEA&NOVELS*. Tre edizioni. Letture e trasposizioni teatrali di racconti di Fredric Brown, di Mary Lamb, di Andrea Foa Marinucci e Manuela Leoni.. Spettacolo per la promozione della lettura, a cura di Sauro Rossini, Patrizia Morgantini e Francesca Marrucci.

**4-6 ottobre 2014**: Progetto *NCONTREMISE A PIAZZETTA CIPRELLI* per la Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

**8-13 dicembre 2014**: Progetto *ACCENDIAMO IL NATALE MARINESE*, Mostra sul NATALE DI UNA VOLTA, realizzazione dei dolci tipici di Santa Lucia e proiezione del documentario con le testimonianze dei soci del Centro Anziani dal titolo: 'Il Natale Marinese: ieri e oggi'.

**4-5 ottobre 2015**: Progetto *VITTORIA COLONNA: POETESSA DI MARINO* in occasione della 91^ Sagra dell'Uva di Marino. PROGETTO FINANZIATO DAL COMUNE DI MARINO.

**2015- 2016**: *POESIA IN MUSICA*. Due edizioni. Spettacolo teatrale e qualcosa di più per riscoprire e rivisitare i testi delle canzoni. Punto a Capo Onlus.

**20 ottobre 2017**: **Progetto UNA VITA A FUMETTI** in collaborazione con il Liceo Artistico 'Paolo Mercuri' di Marino con lo scopo di approfondire la conoscenza del fumetto per sperimentarlo, non solo dal punto di vista artistico, ma anche riguardo alle tematiche che spesso propone alle giovani generazioni come spunto di riflessione. Dopo un breve excursus sulla storia del fumetto occidentale ed orientale, sui principali ruoli e professioni che contribuiscono alla produzione di un fumetto, con laboratori o incontri con professionisti del settore, si tratteranno tre tematiche principali: la salvaguardia dell'ambiente, il rispetto della diversità, il bullismo. Il progetto si conclude con una mostra dei lavori dei ragazzi che, scegliendo un tema, realizzeranno un fumetto grafico o scultoreo.

- Conferenze, Eventi**
- 1 marzo 2008:** Iniziativa pubblica sulla giustizia nelle carceri con Angiolo Marroni, Garante Regionale dei Detenuti.
- 10 maggio 2008:** Iniziativa pubblica con l'Adiconsum e la Federconsumatori sul credito al consumo e sull'indebitamento delle famiglie.
- 2010-2016:** Incontri d'autore. Presentazione dei libri di Ilaria Cusano, Stefano Pavan, Alessio Colacchi, Livio Spinelli, Roberta Argenti, Francesca Ragno, Diletta Nicastro, Marta Fanasca, Anna Foa, Mauro Uzzeo, Roberto Libera.
- 15 dicembre 2012:** Incontro pubblico sul gioco d'azzardo con l'Associazione Libera di Don Ciotti
- 8 novembre 2014:** Ricordo di Lorenzo Ciocci, Deputato marchigiano, a 10 anni dalla scomparsa. Incontro pubblico con il Patrocinio del Comune di Marino.
- 9 marzo 2015:** Incontro pubblico di utilità sociale. #COSEDAUOMINI con Mauro Uzzeo. Presentazione alle scuole del Progetto contro la violenza sulle donne finanziato e patrocinato dal Ministero delle Pari opportunità, con il Patrocinio gratuito del Comune di Marino.
- 23 gennaio 2016:** Conferenza per il Giorno della Memoria. I BAMBINI DELLA SHOAH, a cura della Prof.ssa Anna Foa.
- 20 maggio 2016:** Moderatore del confronto pubblico tra i candidati a Sindaco di Marino organizzato dalla testata giornalistica Punto a Capo Online.
- 15 dicembre 2016:** Presentazione del libro di Emilio Paterna STILICHO. L'ULTIMO GENERALE presso il Museo Civico Umberto Mastroianni di Marino, con l'Autore e il Direttore Editoriale della Casa editrice Castelvechio.
- 16 gennaio 2017:** Presentazione del libro di Enrico Di Lernia *I Reperti Archeologici di Marino dagli Inventari di Casa Colonna*, edizioni Punto a Capo Onlus, con l'Autore presso la Sala Lepanto, Marino (RM).
- 3 marzo 2017:** Moderatore della Tavola Rotonda su 'Resistenza, gioventù e libertà', organizzata dalle testate giornalistiche Noi Cambiamo e Punto a Capo Online, con il Prof. Alessandro Portelli ed il Prof. Ugo Mancini.
- 8 marzo 2017:** Presentazione del libro di Gianni Ciardi, NON MI SFUGGIRAI presso la Sala Lepanto, Marino (RM), con l'Autore.
- 1 aprile 2017:** Presentazione Conferenza 'M&L - Il Patrimonio Unesco tra romanzo e sceneggiatura' a cura della scrittrice Diletta Nicastro, ambasciatrice italiana dell'Unesco, con il Patrocinio del Comune di Marino, Assessorato alla Cultura.
- 26 maggio 2017:** Presentazione e organizzazione L'Altro Come Me Conferenza sulla paura della malattia e sull'importanza dell'integrazione dei malati mentali, con la Prof.ssa Grazia Spitoni dell'università La Sapienza di Roma, in collaborazione con Insieme contro i Pregiudizi, Comunità Gledhill e con il Patrocinio del Comune di Marino, Assessorato Servizi Sociali.
- 9 giugno 2017:** La Biblioteca dei Piccoli letture ad alta voce per bambini dai 3 agli 11 anni per sensibilizzare all'uso della Biblioteca Comunale. In collaborazione con le associazioni La Goccia Magica e L'Approdo di Turán. Con il partenariato del Comune di Marino, Assessorato Servizi Sociali.
- 22 settembre 2017:** Presentazione del Libro autobiografico di Davide Mancori 'Tre mani di cinema' partecipa l'autore. Intervista e introduzione all'Autore.
- 
- 31 ottobre 2013:** Seminario pubblico, serie Misteri: CACCIATORI DI FANTASMI a cura di Francesca Marrucci.
- 15 novembre 2013:** Seminario pubblico sulla Storia delle Religioni: L'EBRAISMO a cura di Francesca Marrucci.
- 30 novembre 2013:** Seminario pubblico, serie Misteri: SIRENE, L'ALTRA FACCIA DELL'EVOLUZIONE DELL'UOMO? Cosa c'è di vero nella teoria evolutiva che contempla uno sviluppo anfibo dell'uomo? A cura di Francesca Marrucci
- 14 dicembre 2013:** Seminario pubblico: eCOMMERCE, COME NASCE, COME SI SVILUPPA, LE OPPORTUNITA' PER CHI COMPRA E CHI VENDE a cura di Francesca Marrucci.
- 21 dicembre 2013:** Seminario pubblico: eCOMMERCE, CONFRONTARE QUALITA' E PREZZO. VALUTARE LE SPESE DI SPEDIZIONE E LE SPESE ACCESSORIE a cura di Francesca Marrucci.
- 8 febbraio 2014:** Seminario pubblico, serie Misteri: VAMPIRI: TRA REALTÀ E SOGNI PROIBITI, dalla patologia alla leggenda. La storia di una o più malattie non riconosciute che hanno dato vita ad un mito che resiste da generazioni; a cura di Francesca Marrucci
- 14 marzo 2014:** Seminario di Storia delle Religioni. L'INDUISMO a cura di Francesca Marrucci
- 12 aprile 2014:** Seminario di Storia delle Religioni. IL BUDDHISMO a cura di Francesca Marrucci
- 16 maggio 2014:** Seminario di Storia delle Religioni. IL PROTESTANTESIMO a cura di Francesca Marrucci
- 23 maggio 2014:** Seminario pubblico sui fenomeni inspiegabili: PERSONE OMBRA. LA PAURA DELL'UOMO NERO E LA TEORIA QUANTISTICA DEI MONDI PARALLELI a cura di Francesca Marrucci
- Seminari**

**30 maggio 2014:** Seminario pubblico, serie Misteri: *MORTI VIVENTI. DA LAZZARO AI NON MORTI DI HAITI, DAGLI INSETTI-ZOMBIE ALLE SERIE DI CULTO*. Quanto c'è di vero nel fenomeno più trattato da cinema e tv? A cura di Francesca Marrucci

**7 giugno 2014:** Seminario pubblico, serie Misteri: *LA LICANTROPIA. DALLA MALATTIA DEI BOSS MAFIOSI ALLA PAURA DEL DIVERSO. Dall'irsutismo alla licantropia clinica, storia di un mito creato dall'ignoranza medica del passato, fino al caso di Nitto Santapaola*. A cura di Francesca Marrucci

**30 gennaio 2016:** Seminario pubblico, serie Misteri: *BAMBINI CHE RICORDANO VITE PASSATE. I dati e il lavoro dell'Università della Virginia in questi 40 anni sui bambini che ricordano di aver avuto una vita precedente*. A cura di Francesca Marrucci.

**27 febbraio 2016:** Seminario di Storia delle Religioni. *LE SETTE* a cura di Francesca Marrucci

**4 marzo 2016:** Seminario pubblico interattivo. *LA LETTERATURA INGLESE DAL '600 AD OGGI – I PARTE* a cura di Francesca Marrucci.

**16 marzo 2016:** Seminario pubblico interattivo. *LA LETTERATURA INGLESE DAL '600 AD OGGI – II PARTE* a cura di Francesca Marrucci.

**18 maggio 2016:** Seminario pubblico interattivo. *TECNICHE DI TRADUZIONE* a cura di Francesca Marrucci.

Presidente dell'Associazione Punto a Capo Onlus

Fondatrice del Coordinamento delle Associazioni e Fondazioni Città di Marino

#### Appartenenza a associazioni

Alcuni lavori letterari tradotti su [Amazon.it](https://www.amazon.it): [goo.gl/P0zsbZ](https://goo.gl/P0zsbZ)

[ProZ.com](http://www.proz.com/profile/1951582): <http://www.proz.com/profile/1951582>

[linkedin](https://it.linkedin.com/pub/francesca-marrucci/a4/3a7/b49): <https://it.linkedin.com/pub/francesca-marrucci/a4/3a7/b49>

[Babelcube](http://www.babelcube.com/user/francesca-marrucci): <http://www.babelcube.com/user/francesca-marrucci>

[Fiverr](https://www.fiverr.com/cescamarrucci#): <https://www.fiverr.com/cescamarrucci#>

#### Profili social e lavorativi

#### Dati personali

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali.*